



# Bürgergemeinde-Versammlung

Dienstag, 12. Dezember 2023, 19.30 Uhr

**Neubau Pflegezentrum Ennetsee Cham, Veranstaltungsräume**

## Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Juni 2023.
2. Liegenschaft Rigistrasse 8, Sanierung und Dachaufstockung, Projektierungskredit.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
3. Budget 2024.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
4. Finanzplan und Investitionsplan.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
5. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
  - a) von Schweizer Bürgern;
  - b) von ausländischen Gesuchstellenden.

## TRAKTANDUM 1

### ANTRAG

**Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Juni 2023 wird genehmigt.**

### Nächste Bürgergemeinde-Versammlungen

Dienstag, 11. Juni 2024

19.30 Uhr, Rechnungsversammlung

Dienstag, 10. Dezember 2024,

19.30 Uhr, Budgetversammlung

### Hinweis

An der Gemeindeversammlung sind gemäss §27 der Kantonsverfassung und §3 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen die im Kanton Zug wohnhaften Bürgerinnen und Bürger von Cham stimmberechtigt, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und nicht wegen Geisteskrankheit oder Geisteschwäche (§369 ZGB) entmündigt sind. Das Stimmrecht kann frühestens fünf Tage nach der Hinterlegung des Heimatscheines oder einer gleichbedeutenden Ausweisschrift ausgeübt werden.

# Genehmigung des Protokolls

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

102 stimmberechtigte Personen nehmen an der von Bürgerpräsident Jörg Beck geleiteten Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Juni 2023 in den Veranstaltungsräumen des Pflegezentrums Ennetsee teil.

### Traktandum 1

#### **Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Dezember 2022**

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Dezember 2022 wird einstimmig genehmigt.

### Traktandum 2

#### **Verwaltungsbericht / Rechnung 2022**

Dem Verwaltungsbericht und der laufenden Rechnung 2022 der Bürgergemeinde Cham wird einstimmig zugestimmt.

### Traktandum 3

#### **«150 Jahre Bürgergemeinde Cham», Objektkredit für Jubiläumsjahr**

1. Dem Konzept «150 Jahre Bürgergemeinde Cham» wird zugestimmt.
2. Für die Jubiläumsfeierlichkeiten wird ein einmaliger Betrag von 30 000 Franken bewilligt.
3. Für die Produktion von Ausstellungsmitteln wird ein jährlich wiederkehrender Betrag von 8000 Franken bewilligt.
4. Der Bürgerrat wird mit dem Vollzug beauftragt.

### Traktandum 4

#### **Pflegezentrum Ennetsee AG, Information**

Die Ausführungen des Bürgerrats werden zur Kenntnis genommen.

### Traktandum 5

#### **Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat**

- a) von Schweizer Bürgern;
- b) von ausländischen Gesuchstellenden;
- c) von ausländischen Gesuchstellenden der 2. Generation.

Die Ausführungen des Bürgerrats werden zur Kenntnis genommen.

Der Bürgerrat hat das ausführliche Protokoll an der Sitzung vom 3. Juli 2023 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Es kann auf der Bürgerkanzlei Cham (Enikerweg 9) auf Voranmeldung eingesehen werden.

# Liegenschaft Rigistrasse 8, Sanierung und Aufstockung, Projektierungskredit

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Wir unterbreiten Ihnen nachfolgenden Bericht und Antrag für die Sanierung der Liegenschaft Rigistrasse 8.

### A. Ausgangslage

Die Bürgergemeinde Cham ist im Besitze der Liegenschaft Rigistrasse 8, die sie 1972 erwarb. Seitdem wurde das Mehrfamilienhaus immer wieder teilsaniert:

- 1993 und 2003 Erneuerung einzelner Wohnungen
- 1997 umfassende Aussensanierung
- 2014 Sanierung von Wohnungen, um für alle den gleichen Ausbaustandard zu erreichen: neue Küchen und Bäder, feuerpolizeiliche Massnahmen mit neuen Türen in den Fluchtwegen, sanfte Renovation der Zimmer.



Das Haus Rigistrasse 8 mit Blick auf das sanierungsbedürftige Dach.

Anlässlich einer Begehung im Winter 2021 zeigte sich, dass das Dach Schaden genommen hat und erneuert werden muss. Auch die Heizung befindet sich in einem nicht mehr zeitgemässen Zustand; ein Ersatz drängt sich auf.

Aufgrund dieser Ausgangssituation entschied der Bürgerrat, eine Sanierung in Betracht zu ziehen, welche eine wertvermehrnde Aufstockung und eine Sanierung der Energiezentrale umfasst. Er beauftragte ein Chamer Architekturbüro mit einer Bedarfsabklärung und der Ausarbeitung eines Projektierungskredits.

## ANTRAG

1. Der Bericht zum Projekt Sanierung und Aufstockung Liegenschaft Rigistrasse 8 wird zustimmend zur Kenntnis genommen.
2. Dem Projektierungskredit von Fr. 115 000.00 wird zugestimmt.

### Dienstbarkeitsvertrag für ein Näherbaurecht

Der Bürgerrat möchte an der Liegenschaft Rigistrasse 8 einen Aussenlift anbringen. Dieser beansprucht einerseits Ausnützung, welche der Reserve des gesamten Areals in Abzug gebracht wird. Andererseits wird zur Erstellung des Lifts ein Näherbaurecht zu Lasten der benachbarten Liegenschaft der Immofonds Immobilien AG benötigt. Diese Anpassungen regelt ein Dienstbarkeitsvertrag zwischen der Bürgergemeinde und der Immofonds Immobilien AG. Der Bürgerrat wird an der Bürgergemeindeversammlung vom 11. Juni 2024 über die Ergebnisse informieren.

## B. Kostenschätzung

Der Bericht mit Kostenschätzung des Architekturbüros sieht folgendes Projekt vor:

- Aufbau von zwei Wohnungen (Nettofläche: 75 m<sup>2</sup>) mit einem neuen Walmdach
- Ersatz der Ölheizung durch Erdsonden und Wärmepumpe
- Montage einer Fotovoltaikanlage auf dem neuen Walmdach
- einfacher Lift auf dem Zwischenpodest des Treppenhauses
- Neugestaltung der Fassade mit neuer Farbgebung

### Zusammenstellung Projektierungskredit, inkl. 8.1 % MWSt, in Fr.

■ Architekt	86 000
■ Bauphysiker	2 000
■ Ingenieur Heizung/Lüftung/Sanitär	9 000
■ Elektroingenieur	2 000
■ Bauingenieur	4 000
■ Nebenkosten	500
■ Bestandesaufnahmen	2 000
■ Gebühren Bewilligungen	3 000
■ Unvorhergesehenes	6 500
<b>Total</b>	<b>115 000</b>

## C. Zeitplan

Wenn die Bürgergemeinde-Versammlung dem Projektierungskredit zustimmt, wird der Bürgerrat im Sommer 2024 den Objektkredit zur Genehmigung unterbreiten. Im Winter 2024 / Frühling 2025 sollen die Sanierung und die Erweiterung in Angriff genommen werden.

# Budget 2024

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Das Budget 2024 sieht bei Aufwendungen von Fr. 800 875.00 und Erträgen von Fr. 1 027 233.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 226 358.00 (Vorjahr: Fr. 212 397.00) vor. Die Einnahmen und Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Die Begründungen zu grösseren Abweichungen gegenüber dem Budget 2023 sind unten aufgeführt. Auch für das Jahr 2024 sind keine Steuern vorgesehen.

Cham, 23. Oktober 2023

Für den Bürgerrat:

Jörg Beck, Bürgerpräsident

Thomas Gretener, Bürgerschreiber

### Nachstehend die Begründung für die wichtigsten Abweichungen

Konto	Budget 2024	Budget 2023	Begründung
300001, 300002, 300003, 300004	79 120	72 225	Der Teuerungsausgleich, gemäss den Budgetvorgaben der Finanzdirektion, ist für die Entschädigungen an den Bürgerrat, die Rechnungsprüfungskommission und den Weibel eingerechnet.
311000	30 000	0	Einrichtung Sitzungszimmer im Haus Rigistrasse 7 für den Bürgerrat.
311900	30 000	0	Jubiläum «150 Jahre Bürgergemeinde Cham»: Aufwand für die geplante Ausstellung mit vier Stelen in der Gemeinde.
313003	32 610	16 000	Budgetierung Kosten für die Jubiläumsfeier 150 Jahre Bürgergemeinde Cham, Planungs- und Vorbereitungskosten einer allfälligen e-Geschäftsverwaltungslösung und der e-Einbürgerungslösung sowie Kostenanteil an die Bürgerratsreise (findet alle zwei Jahre statt).
363604	20 000	25 000	Der zusätzliche Beitrag von Fr. 5000.00 an das Projekt «Papier» entfällt ab 2024.
301001	28 275	22 425	Der Teuerungsausgleich, gemäss den Budgetvorgaben der Finanzdirektion, ist beim Personalaufwand des Bürgerschreibers eingerechnet.
421000	70 000	66 000	Es wird mit mehr Einbürgerungsgesuchen gerechnet.
363761	110 000	90 000	Das Budget für die Alimentenbevorschussungen wird höher angesetzt, da die Kosten gestiegen sind.
463761	25 000	55 000	Es wird mit weniger Rückzahlungen von Bevorschussungsgeldern gerechnet.
361210	35 000	40 000	Tiefere Budgetierung, da die Mandatskosten für die wirtschaftliche Sozialhilfe und die Sozialberatungskosten 2022 gesunken sind.
363603	15 000	10 000	Es wird mit mehr Kosten für die Teilnahme an Beschäftigungsprojekten bei der GGZ gerechnet.

## ANTRAG

Dem Budget 2024 wird zugestimmt.

### Bericht und Antrag der Rechnungsprüfungskommission (RPK)

Als Rechnungsprüfungskommission haben wir das Budget, bestehend aus der Erfolgsrechnung nach institutioneller Gliederung, der Erfolgsrechnung nach Sachartengliederung, der Investitionsrechnung und den Finanzkennzahlen für das Jahr 2024 geprüft.

#### Verantwortung des Bürgerrates

Der Bürgerrat ist für die Aufstellung des Budgets in Übereinstimmung mit dem Finanzhaushaltgesetz des Kantons Zug verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen.

#### Verantwortung der RPK

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über das Budget abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften vorgenommen. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

#### Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht das Budget für das Jahr 2024 den Vorschriften des Finanzhaushaltgesetzes des Kantons Zug.

Wir beantragen Ihnen, das vorliegende Budget mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 226 358.00 für das Jahr 2024 zu genehmigen.

Cham, den 21. September 2023

Nicole Annen-Werder

Nadja Bitzi

Christa Aregger

Konto	Budget 2024	Budget 2023	Begründung
363701	130 000	170 000	Die Sozialhilfekosten werden tiefer budgetiert, da sie 2022 tiefer ausgefallen sind.
363500	10 000	30 000	Tiefere Budgetierung, da die Kosten für den Betriebsbeitrag für Krankenkassenausstände in den letzten Jahren gesunken sind.
340100	76 750	73 050	Ablauf einer Festhypothek Ende September zu 1.48 %. Für die Refinanzierung, abzüglich einer Amortisation, wird mit einem Zinssatz von neu 3 % gerechnet.
440000	4 100	0	Aufgrund der Zinssituation kann wieder mit Bankzinserträgen gerechnet werden.
343001	1 000	93 000	2023 wurde der Lift im Wirtschaftsgebäude ersetzt; nun sind keine weiteren Sanierungen geplant.

## ERFOLGSRECHNUNG (ALLE ZAHLEN IN FRANKEN)

	Budget 2024		Budget 2023		Rechnung 2022	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>ÜBERSICHT ERFOLGSRECHNUNG</b>						
Allgemeine Verwaltung	312 239.00	355 244.00	226 470.00	351 244.00	226 874.25	394 382.51
Soziale Sicherheit	328 000.00	35 000.00	367 000.00	65 000.00	299 663.36	45 888.75
Finanzen	160 636.00	636 989.00	242 570.00	632 193.00	166 359.01	632 202.55
Total	800 875.00	1 027 233.00	836 040.00	1 048 437.00	692 896.62	1 072 473.81
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>226 358.00</b>		<b>212 397.00</b>		<b>379 577.19</b>	
	1 027 233.00	1 027 233.00	1 048 437.00	1 048 437.00	1 072 473.81	1 072 473.81

<b>0</b>	<b>ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>312 239.00</b>	<b>355 244.00</b>	<b>226 470.00</b>	<b>351 244.00</b>	<b>226 874.25</b>	<b>394 382.51</b>
<b>11</b>	<b>Bürgergemeinde-Versammlung, RPK</b>	<b>33'415.00</b>	<b>0.00</b>	<b>33'250.00</b>	<b>0.00</b>	<b>25'540.95</b>	<b>0.00</b>
300001	Rechnungsprüfungskommission	3 415.00		3 250.00		3 700.00	
310200	Drucksachen, Publikationen	15 000.00		15 000.00		12 495.30	
313001	Konsumationen	10 000.00		10 000.00		7 213.40	
313002	Porti	5 000.00		5 000.00		2 132.25	
<b>12</b>	<b>Bürgerrat</b>	<b>234 225.00</b>	<b>0.00</b>	<b>154 865.00</b>	<b>0.00</b>	<b>156 561.80</b>	<b>67.10</b>
300002	Gehälter, Sitzungsgelder	40 740.00		38 800.00		37 300.00	
300003	Entschädigung Weibel	525.00		500.00		500.00	
300004	Funktionszulagen / Kommissionen	34 440.00		29 675.00		31 755.00	
305000	AG-Beiträge	6 870.00		6 300.00		6 323.70	
469900	Rückverteilung CO <sub>2</sub>		0.00		0.00		67.10
305200	Personalversicherungen	90.00		90.00		93.80	
309000	Weiterbildung, Kurse	1 000.00		1 000.00		0.00	
311000	Büromöbel und -geräte für Sitzungszimmer Bürgerrat	30 000.00		0.00		0.00	
311900	Übrige nicht aktivierbare Anlagen (Stelen Jubiläum 150 Jahre BG)	30 000.00		0.00		0.00	
313003	Freier Kredit Bürgerrat	32 610.00		16 000.00		12 921.30	
317002	Büroentschädigung	5 250.00		5 000.00		5 000.00	
363201	Beitrag Verband der Bürgergemeinden des Kantons Zug	2 200.00		2 000.00		3 568.00	
363601	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Diverse)	20 000.00		20 000.00		23 600.00	
363602	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kiss-Genossenschaft)	5 500.00		5 500.00		5 500.00	
363604	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Chamapedia)	20 000.00		25 000.00		25 000.00	
363605	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kulturförderung)	5 000.00		5 000.00		5 000.00	

## ERFOLGSRECHNUNG

		Budget 2024		Budget 2023		Rechnung 2022	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>22</b>	<b>Kanzlei und Weibelamt</b>	<b>43 599.00</b>	<b>70 000.00</b>	<b>37 355.00</b>	<b>66 000.00</b>	<b>43 190.20</b>	<b>86 418.70</b>
301001	Gehälter, Sitzungsgelder	28 275.00		22 425.00		26 775.00	
305000	AG-Beiträge	955.00		500.00		1 921.10	
469900	Rückverteilung CO <sub>2</sub>		0.00		0.00		18.70
305200	Personalversicherungen	2 289.00		3 300.00		3 300.00	
305300	AG-Beiträge SUVA	30.00		30.00		33.05	
317001	Büroentschädigung	5 250.00		5 000.00		5 000.00	
310000	Büromaterial, Drucksachen	1 500.00		1 500.00		1 396.00	
310300	Fachliteratur und Abos	100.00		100.00		49.00	
313004	Porti, Telefon usw.	1 500.00		800.00		1 488.20	
313300	Informatik-Nutzungsaufwand	2 000.00		2 000.00		1 655.00	
316100	Miete Kopierer	1 700.00		1 700.00		1 572.85	
421000	Einbürgerungsgebühren		70 000.00		66 000.00		86 400.00
<b>29</b>	<b>Liegenschaften des Verwaltungsvermögens</b>	<b>1 000.00</b>	<b>285 244.00</b>	<b>1 000.00</b>	<b>285 244.00</b>	<b>1 581.30</b>	<b>307 896.71</b>
314000	Aufwendungen Land Spitalareal	500.00		500.00		1 365.90	
314500	Aufwendungen Wald	500.00		500.00		215.40	
443900	Gewinnanteil EFG Parkierung Rigistrasse	0.00		0.00			22 570.55
447000	Baurechtzins Land Spitalareal		285 244.00		285 244.00		285 243.96
447900	Ertrag Wald		0.00		0.00		82.20
<b>5</b>	<b>SOZIALE SICHERHEIT</b>	<b>328 000.00</b>	<b>35 000.00</b>	<b>367 000.00</b>	<b>65 000.00</b>	<b>299 663.36</b>	<b>45 888.75</b>
<b>543</b>	<b>Alimentenbevorschussung und -inkasso</b>	<b>136 000.00</b>	<b>25 000.00</b>	<b>115 000.00</b>	<b>55 000.00</b>	<b>112 279.55</b>	<b>35 861.00</b>
361410	Mandatskosten Alimenteninkasso Unterstützungen	26 000.00		25 000.00		14 718.50	
363761	Beiträge an private Haushalte (Alimentenbevorschussung)	110 000.00		90 000.00		97 561.05	
463761	Beiträge von privaten Haushalten (Alimentenbevorschussung)		25 000.00		55 000.00		35 861.00
<b>572</b>	<b>Wirtschaftliche Hilfe</b>	<b>180 000.00</b>	<b>10 000.00</b>	<b>220 000.00</b>	<b>10 000.00</b>	<b>171 489.70</b>	<b>10 027.75</b>
361210	Mandatskosten Sozialhilfe und Sozialhilfeberatung Pro Senectute	35 000.00		40 000.00		26 775.20	
363603	Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	15 000.00		10 000.00		25 483.35	
363701	Beiträge an private Haushalte (Sozialhilfe)	130 000.00		170 000.00		119 231.15	
463701	Beiträge von privaten Haushalten (Sozialhilfe)		10 000.00		10 000.00		10 027.75
<b>579</b>	<b>Leistungen an Krankenkassen</b>	<b>12 000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>32 000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>15 894.11</b>	<b>0.00</b>
361212	Entschädigung Durchführungsstelle für Krankenkassenausstände	2 000.00		2 000.00		1 392.85	
363500	Laufender Betriebsbeitrag für Krankenkassenausstände	10 000.00		30 000.00		14 501.26	

		Budget 2024		Budget 2023		Rechnung 2022	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>9</b>	<b>FINANZEN</b>	<b>160 636.00</b>	<b>636 989.00</b>	<b>242 570.00</b>	<b>632 193.00</b>	<b>166 359.01</b>	<b>632 202.55</b>
<b>961</b>	<b>Finanzaufwand und -ertrag</b>	<b>114 146.00</b>	<b>42 396.00</b>	<b>109 750.00</b>	<b>37 600.00</b>	<b>121 850.85</b>	<b>37 669.55</b>
342000	Bankspesen	700.00		700.00		565.20	
340100	Hypothekarzinsen	76 750.00		73 050.00		73 266.30	
340900	Zins Fonds Spendennutzen	36 696.00		36 000.00		36 019.35	
440000	Bankzinsertrag		4 100.00		0.00		0.20
440200	Darlehenszins- und Zinserträge Spendennutzen		36 696.00		36 000.00		36 019.35
442000	Dividenden auf Aktien		1 600.00		1 600.00		1 650.00
344000	Wertberichtigung Anlagen des Finanzvermögens	0.00		0.00		12 000.00	
<b>963</b>	<b>Liegenschaften des Finanzvermögens</b>	<b>46 490.00</b>	<b>594 593.00</b>	<b>132 820.00</b>	<b>594 593.00</b>	<b>44 508.16</b>	<b>594 533.00</b>
	<b>Wirtschaftsgebäude</b>						
343001	Baulicher Unterhalt	1 000.00		93 000.00		3 162.60	
343901	Übriger Aufwand	1 500.00		1 500.00		1 377.40	
443001	Mietzins		60 102.00		60 102.00		60 102.00
	<b>Anlieferung Spital</b>						
343002	Baulicher Unterhalt	8 000.00		7 000.00		0.00	
343902	Übriger Aufwand	300.00		300.00		256.25	
443002	Mietzins		45 600.00		45 600.00		45 600.00
	<b>Parkhaus Büel</b>						
343903	Übriger Aufwand	1 500.00		1 500.00		1 437.50	
443003	Ertrag Parkhaus Büel (Zins, Amortisation)		70 000.00		70 000.00		70 000.00
	<b>Parkhaus Rigiplatz</b>						
343004	Baulicher Unterhalt	0.00		0.00		0.00	
443004	Ertrag Parkhaus Rigiplatz (Zins, Amortisation)		141 636.00		141 636.00		141 635.80
	<b>Liegenschaft Rigistrasse 7</b>						
343005	Baulicher Unterhalt	6 000.00		0.00		3 132.26	
343105	Nicht baulicher Unterhalt	2 200.00		3 160.00		1 525.05	
343905	Übriger Aufwand	6 720.00		6 150.00		6 665.65	
443005	Mietzins		98 880.00		98 880.00		98 880.00
	<b>Liegenschaft Rigistrasse 8</b>						
343006	Baulicher Unterhalt	7 000.00		5 000.00		15 531.25	
343106	Nicht baulicher Unterhalt	3 000.00		6 045.00		2 567.45	
343906	Übriger Aufwand	9 270.00		9 165.00		8 852.75	
443006	Mietzins		166 500.00		166 500.00		166 440.00
	<b>Verbindungsgang Spital</b>						
343907	Übriger Aufwand	0.00		0.00		0.00	
443007	Mietzins		11 875.00		11 875.00		11 875.20
	<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>226 358.00</b>		<b>212 397.00</b>		<b>379 577.19</b>	
		<b>1 027 233.00</b>	<b>1 027 233.00</b>	<b>1 048 437.00</b>	<b>1 048 437.00</b>	<b>1 072 473.81</b>	<b>1 072 473.81</b>

## ERFOLGSRECHNUNG NACH KOSTENARTEN

	Budget 2024	Budget 2023	Rechnung 2022
30 Personalaufwand	118 629.00	105 870.00	111 701.65
31 Sachaufwand	140 910.00	63 100.00	52 504.60
36 Transferaufwand	380 700.00	424 500.00	362 331.36
<b>Total betrieblicher Aufwand</b>	<b>640 239.00</b>	<b>593 470.00</b>	<b>526 537.61</b>
42 Entgelte	70 000.00	66 000.00	86 400.00
46 Transferertrag	35 000.00	65 000.00	45 974.55
<b>Total betrieblicher Ertrag</b>	<b>105 000.00</b>	<b>131 000.00</b>	<b>132 374.55</b>
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>-535 239.00</b>	<b>-462 470.00</b>	<b>-394 163.06</b>
34 Finanzaufwand	160 636.00	242 570.00	166 359.01
44 Finanzertrag	922 233.00	917 437.00	940 099.26
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>761 597.00</b>	<b>674 867.00</b>	<b>773 740.25</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>226 358.00</b>	<b>212 397.00</b>	<b>379 577.19</b>
38 Ausserordentlicher Aufwand	0.00	0.00	0.00
48 Ausserordentlicher Ertrag	0.00	0.00	0.00
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>226 358.00</b>	<b>212 397.00</b>	<b>379 577.19</b>

## FINANZKENNZAHLEN

	Budget 2024	Budget 2023	Rechnung 2022
<b>Erfolgsrechnung</b>			
Ertrag	1 027 233.00	1 048 437.00	1 072 474.00
Aufwand	-800 875.00	-836 040.00	-692 897.00
Ertragsüberschuss	226 358.00	212 397.00	379 577.00
<b>Investitionsrechnung</b>			
Ausgaben	0	0	0
Einnahmen	0	0	0
Nettoinvestitionen	0	0	0
<b>Bauprojekte des Finanzvermögens</b>			
Rigistrasse 7			
– Neubauprojekt (Wohnungen)	0	0	0
Nettobauprojekt des Finanzvermögens	0	0	0
<b>Nettoinvestitionen und Bauprojekte</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Steuererträge</b>	Es werden keine Steuern erhoben.		
<b>Anzahl stimmberechtigte Bürgerinnen und Bürger</b>	2450	2400	2314
<b>Nettoschuld pro Bürger / in (- = Nettovermögen)</b>			-3 466.00
<b>Bruttoverschuldungsanteil</b>			<b>636.20 %</b>
Wie hoch die Bruttoschulden im Verhältnis zum laufenden Ertrag sind. < 50 %: sehr gut / 50 – 100 %: gut / 100 – 150 %: mittel / 150 – 200 %: schlecht / > 200 %: kritisch Es ist zu beachten, dass die langfristigen Finanzverbindlichkeiten durch Sachanlagen im Finanzvermögen gedeckt sind. Die Bilanzstruktur und die Ertragslage deuten darauf hin, dass in der Jahresrechnung die Grundsätze einer gesunden Finanzverwaltung eingehalten werden.			
<b>Selbstfinanzierungsgrad in %</b>	<b>Keine Invest.</b>	<b>Keine Invest.</b>	<b>Keine Invest.</b>
Anteil der Nettoinvestitionen, der aus eigenen Mitteln finanziert werden kann. > 100 %: Hochkonjunktur / 80 – 100 %: Normalfall / 50 – 80 %: Abschwung			
<b>Selbstfinanzierungsanteil in %</b>	<b>22.04 %</b>	<b>20.26 %</b>	<b>35.39 %</b>
Anteil des laufenden Ertrags, welcher zur Finanzierung der Investitionen aufgewendet werden kann. > 20 %: gut / 10 – 20 %: mittel / < 10 %: schlecht			
<b>Investitionsanteil in %</b>	<b>0.00 %</b>	<b>0.00 %</b>	<b>0.00 %</b>
Anteil der Bruttoinvestitionen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben. < 10 %: schwache Investitionstätigkeit / 10 – 20 %: mittlere Investitionstätigkeit / 20 – 30 %: starke Investitionstätigkeit / > 30 %: sehr starke Investitionstätigkeit			
<b>Zinsbelastungsanteil in %</b>	<b>7.07 %</b>	<b>6.97 %</b>	<b>6.88 %</b>
Anteil des laufenden Ertrags, welcher für den Nettozinsaufwand verwendet wird. 0 – 4 %: gut / 4 – 9 %: genügend / > 9 %: schlecht			
<b>Kapitaldienstanteil in %</b>	<b>7.07 %</b>	<b>6.97 %</b>	<b>6.88 %</b>
Anteil des laufenden Ertrags, welcher für die Zinsen und die Abschreibungen (Kapitaldienst) verwendet wird. < 5 %: geringe Belastung / 5 – 15 %: tragbare Belastung / > 15 %: hohe Belastung			

## TRAKTANDUM 4

# Finanzplan, Investitionsplan

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen  
und Mitbürger

Der Finanzplan wird jedes Jahr mit den neuesten Zahlen überarbeitet und zeigt die mögliche Entwicklung des Finanzhaushalts der Bürgergemeinde. Die Ergebnisse werden stark durch die Sozialhilfekosten in den nächsten Jahren beeinflusst.

Der Investitionsplan zeigt die bewilligten und die geplanten Projekte auf.

Der Finanzplan und der Investitionsplan werden von der Bürgergemeinde-Versammlung lediglich zur Kenntnis genommen.

## ANTRAG

1. Vom Finanzplan 2025–2028 wird Kenntnis genommen.
2. Vom Investitionsplan 2024–2028 wird Kenntnis genommen.

## FINANZPLAN 2025 – 2028

	Rechnung		Budget				Finanzplan			
	2021	2022	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	
<b>Aufwand</b>										
Allgemeine Verwaltung	191 902.00	226 874.25	227 501.00	226 470.00	312 239.00	250 000.00	250 000.00	250 000.00	250 000.00	
Soziale Sicherheit	272 791.00	299 663.36	441 000.00	367 000.00	328 000.00	350 000.00	360 000.00	370 000.00	380 000.00	
Finanzen	137 611.00	166 359.01	191 216.00	242 570.00	160 636.00	220 000.00	230 000.00	240 000.00	250 000.00	
<b>Total Aufwand</b>	<b>602 304.00</b>	<b>692 896.62</b>	<b>859 717.00</b>	<b>836 040.00</b>	<b>800 875.00</b>	<b>820 000.00</b>	<b>840 000.00</b>	<b>860 000.00</b>	<b>880 000.00</b>	
<b>Ertrag</b>										
Allgemeine Verwaltung	351 215.00	394 382.51	355 244.00	351 244.00	355 244.00	350 000.00	350 000.00	350 000.00	350 000.00	
Soziale Sicherheit	87 565.00	45 888.75	85 000.00	65 000.00	35 000.00	35 000.00	35 000.00	35 000.00	35 000.00	
Finanzen	582 828.00	632 202.55	642 953.00	632 193.00	636 989.00	630 000.00	630 000.00	630 000.00	630 000.00	
<b>Total Ertrag</b>	<b>1 021 608.00</b>	<b>1 072 473.81</b>	<b>1 083 197.00</b>	<b>1 048 437.00</b>	<b>1 027 233.00</b>	<b>1 015 000.00</b>	<b>1 015 000.00</b>	<b>1 015 000.00</b>	<b>1 015 000.00</b>	
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>419 304.00</b>	<b>379 577.19</b>	<b>223 480.00</b>	<b>212 397.00</b>	<b>226 358.00</b>	<b>195 000.00</b>	<b>175 000.00</b>	<b>155 000.00</b>	<b>135 000.00</b>	

**INVESTITIONEN (VERWALTUNGSVERMÖGEN), BAUPROJEKTE (FINANZVERMÖGEN),  
ABSCHREIBUNGEN, FINANZIERUNG 2024 – 2028**

	Gesamtin- vestitionen 31.12.2023	Investiert bis 31.12.2023	Total 2024-28 (ohne Teuerung)	Investitionen und Bauprojekte im Finanzvermögen im Jahre				
				2024	2025	2026	2027	2028
<b>BEWILLIGTE INVESTITIONEN</b>								
Keine								
<b>GEPLANTE INVESTITIONEN</b>								
Keine								
<b>BEWILLIGTE BAUPROJEKTE IM FINANZVERMÖGEN</b>								
Keine								
<b>Total Mittelbedarf aus Investitionen und Bauprojekten des Finanzvermögens</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Selbstfinanzierungen</b>								
Abschreibungen								
Rechnungsüberschüsse			886 358.00	226 358.00	195 000.00	175 000.00	155 000.00	135 000.00
<b>Total Selbstfinanzierung</b>			<b>886 358.00</b>	<b>226 358.00</b>	<b>195 000.00</b>	<b>175 000.00</b>	<b>155 000.00</b>	<b>135 000.00</b>
<b>Finanzierungsbedarf *</b>			<b>-886 358.00</b>	<b>-226 358.00</b>	<b>-195 000.00</b>	<b>-175 000.00</b>	<b>-155 000.00</b>	<b>-135 000.00</b>

\* Der Finanzierungsbedarf wird gedeckt durch Eigenkapital und Fremdkapital

# Einbürgerungen durch den Bürgerrat

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

### ANTRAG

Von den Einbürgerungen wird Kenntnis genommen.

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Zwischen dem 1. April 2023 und dem 31. August 2023 wurden mit der Erteilung des Kantonsbürgerrechts folgende Einbürgerungen rechtskräftig:

#### A. Schweizer Gesuchstellende

**Gander Thomas**, Bürger von Beckenried NW, geboren am 28. Juli 1984, verheiratet; **Gander-Schuler Anita**, Bürgerin von Alpthal SZ, geboren am 3. Juli 1985, verheiratet; mit den minderjährigen Kindern **Lisa**, geb. 2014, **Kevin**, geb. 2016, und **Elias**, geb. 2019; wohnhaft in 6330 Cham, Moritzstrasse 8.

**Gysi Dennis, Erik**, Bürger von Birr AG, geboren am 12. Oktober 1995, ledig, wohnhaft in 6330 Cham, Johannisstrasse 27.

**Huwylar Daniel**, Bürger von Dübendorf ZH, Beinwil (Freiamt) AG, geboren am 26. Juli 1975, verheiratet; **Huwylar-Rüeger Tamara**, Bürgerin von Dübendorf ZH, Beinwil (Freiamt) AG, Zürich ZH, geboren am 18. Juli 1975, verheiratet; mit den minderjährigen Kindern **Joya**, geb. 2005, **Jayden**, geb. 2008, und **Jayna**, geb. 2011; wohnhaft in 6330 Cham, Lorzenhof 21.

**Vock-Stierli Patricia, Alexandra**, Bürgerin von Muri AG, Fischbach-Göslikon AG, geboren am 13. Juni 1970, verheiratet; mit dem minderjährigen Kind **Lilly Marie**, geb. 2006; wohnhaft in 6330 Cham, Sonneggstrasse 31.

#### B. Ausländische Gesuchstellende

**Beardwell Gregory, Garrett**, geb. 1978, australischer Staatsangehöriger; **Beardwell-Lakey Susan, Margaret**, geb. 1977, australische Staatsangehörige; mit dem minderjährigen Kind **Claudia Eileen-Belle**, geb. 2016; wohnhaft in 6332 Hagendorn, Rebstock 10.

**Bräutigam Stefan**, geb. 1973, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Flachsacker 8b.

**Geuß Ursula, Elisabeth**, geb. 1958, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Feldstrasse 2.

**Götz Sascha**, geb. 1978, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Rütiweid 14.

**Keles Naciye**, geb. 1968, türkische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Scheuermattstrasse 1.

**Kiliç Mehmet**, geb. 1982, türkischer Staatsangehöriger; mit den minderjährigen Kindern **Mihrimah**, geb. 2018, und **Yasar**, geb. 2021; wohnhaft in 6330 Cham, Schellenmattstrasse 14.

**Mendoza Cammilleri Rafael**, geb. 1973, spanischer Staatsangehöriger; **Fortunato Nadia**, geb. 1979, italienische Staatsangehörige; mit den minderjährigen Kindern **Jennifer**, geb. 2006 und **Samantha**, geb. 2009; wohnhaft in 6330 Cham, Herrenmattstrasse 7.

**Milano Enzo**, geb. 1970, italienischer Staatsangehöriger; **Milano-Basile Patrizia**, **Fabbiana**, geb. 1971, italienische Staatsangehörige; mit den minderjährigen Kindern **Nevio Simone**, geb. 2007, und **Gabriele Nico**, geb. 2009; wohnhaft in 6330 Cham, Knonauerstrasse 33.

**Plath Alexander**, geb. 1968, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Lorzenparkstrasse 6.

**Salgado Dominguez, César**, geb. 1976, spanischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Zugerstrasse 15.

**Siegel Isolde, Maria**, geb. 1965, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Gartenstrasse 7.

**Sonjak Silvia**, geb. 1976, slowenische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Zugerstrasse 114.

**Toyne Richard, James**, geb. 1957, englischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Mugerematt 23.

**Uzuev Alexey**, geb. 1975, russischer Staatsangehöriger; **Voronkova Ekaterina**, geb. 1976, russische Staatsangehörige; mit dem minderjährigen Kind **Polina**, geb. 2006; wohnhaft in 6330 Cham, Eichmattstrasse 20.

**Villena Ossa Teresita**, geb. 1983, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Alpenblick 7.

**Voloshyn Maksym**, geb. 1981, ukrainischer Staatsangehöriger; **Voloshyna-Pukhyr Svitlana**, geb. 1981, ukrainische Staatsangehörige; mit den minderjährigen Kindern **Alex**, geb. 2016, und **Alissa**, geb. 2018; wohnhaft in 6330 Cham, Eichstrasse 16.

**Yildirim Hakan**, geb. 1986, türkischer Staatsangehöriger; **Yildirim-Ünal Arzuhan**, geb. 1986, türkische Staatsangehörige; mit den minderjährigen Kindern **Asu**, geb. 2014, und **Özge**, geb. 2016; wohnhaft in 6330 Cham, Lindenstrasse 25.



Bürgerkanzlei, Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 85, [info@buerger-cham.ch](mailto:info@buerger-cham.ch)

[www.buerger-cham.ch](http://www.buerger-cham.ch)